

**КРАТКИЙ МЕТОД СОЗЕРЦАНИЯ  
ЧАКРАСАМВАРЫ**

*Составил 8-й Тай Ситупа,  
Чоки Джунгне Ринпоче*



།ན་མོ་འི་ཅ་ག་སམ་བ་རུ་ཡི།

**НАМО ШРИ ЧАКРАСАМВАРАЙЕ**

བཟུང་ལྷན་འདས་དཔལ་འཁོར་ལོ་སྒོམ་པ་ལྷན་རྒྱས་ཀྱི་བསྐྱོན་བརྒྱས་བསྐྱིད་པར་འདོད་པས། དང་པོ་  
སྐྱིབས་སེམས་ནི།

*Желая выполнить объединённую практику медитации и рецитации Бхагавана  
Чакрасамвары, спервы следует прочесть прибежище и бодхичитту.*

བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཀུན།

**ДАГ СОГ КА НЬЯМ СЕМ ЧЕН КУН**

Я и все живые существа

།དུས་འདི་ནས་བསྐྱང་བྱང་ཚུབ་བར།

**ДУ ДИ НЕ ЗУНГ ДЖАНГ ЧУБ БАР**

С настоящего времени вплоть до просветления

།དུས་གསུམ་ག་ཤིགས་པའི་རྒྱན་འཁོར་ལྗ།

**ДУ СУМ ШЕГ ПЕЙ ГЬЕН КОР НГА**

Принимаем прибежище в Буддах трёх времён,

།གཅིག་བསྐྱེས་ཚེས་ལྷུང་བརྒྱད་ཁི་དང་།

**ЧИГ ДУ ЧО ПУНГ ГЬЕ ТРИ ДАНГ**

Воедино собранных и украшенных пятью чакрами,

།བཞི་སྟོང་འབྲུང་གནས་འཕགས་པ་ཡི།

**ЩИ ТОНГ ДЖУНГ НЕ ПАГ ПА И**

В месте возникновения восьмидесяти четырёх тысяч дхарм,

།དགེ་འདུན་བདག་ཉིད་ཅུ་བརྒྱད་ཀྱི།

**ГЕН ДУН ДАГ НЬИ ЦА ГЬЮ КЬИ**

Во владыках благородного собрания - коренном ламе и ламах линии  
преемственности.

།ལྷོ་མ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**ЛАМА НАМ ЛА КЬЯБ СУ ЧИ**

Я постоянно принимаю прибежище в Будде,

།སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་ལ།

САНГЬЕ ЧО ДАНГ ГЕН ДУН ЛА

Дхарме и Сангхе.

།རྟུ་ཏུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

ТАГ ТУ ЛАГ НИ КЬЯБ СУ ЧИ

Постоянно принимаю прибежище

།རྣལ་འབྱོར་གསང་སྤྲུགས་མཁའ་འགོ་མ།

НАЛ ДЖОР САНГ НГАГ КАН ДРО МА

В йогине, тайной мантре и дакини.

།འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་ཅན།།

КОР ЛО СУМ ГЬИ ДАГ НЬИ ЧЕН

И также в собранных в трёх чакрах

།དཔའ་བོ་དང་ནི་དཔའ་མོའི་ཚོགས།

ПА ВО ДАНГ НИ ПА МОЙ ЦОГ

Даках и дакинях,

།རྒྱན་ལ་རྟུ་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

КУН ЛА ТАГ ТУ КЬЯБ СУ ЧИ

Я постоянно принимаю прибежище.

།བར་ལན་ཅི་མེས་དང་། *Читай сколько нужно*

།སེམས་ཅན་རྒྱན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར།

СЕМ ЧЕН КУН ГЬИ ДОН ГЬИ ЧИР

Ради блага всех живых существ

།བདག་ནི་ཉི་ཅུ་ཀར་གྱུར་ཅིང་།

ДАГ НИ ХЕРУКАР ГЬЮР ЧИНГ

Я достигну совершенства в практике херуки

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅན་ཉི་ཅུ་ཀར།

СЕМ ЧЕН ТАМ ЧЕ ХЕРУКАЙ

И приведу всех живых существ

།གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བགྱི།

ГО ПАНГ ЧОГ ЛА ГО ПАР ГЫ

К высшему состоянию херуки.

།ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་སེམས་སྦྱིད། ། *Три раза повтори зарождение бодхичитты.*

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་སྐྱུར་ལྡན།

СЕМ ЧЕН ТАМ ЧЕ ДЕ ГЫОР ДЕН

Да будут все живые существа счастливы,

།སྤྱད་བསྐྱེད་སྐྱུར་བུལ་བདེ་ཚེམས་དགའ།

ДУГ НГЕЛ ГЫО ДРЕЛ ДЕ ЦИМ ГА

Избавлены от причины страдания, совершенно удовлетворены радостью, счастьем,

།རིས་སེད་ཀུན་ལ་བཏང་སྟོམས་གྱུར།

РИ МЕ КУН ЛА ТАНГ НЬОМ ГЫОР

И да воспримут всё беспристрастно равностно.

།ཅེས་ཚད་མེད་བཞི་དང། དེས་གཞི་ནི། ། *Это четыре безмерные, далее основная часть.*

ཨོཾ་ཤུ་བྱ་རྩ་རྩ་རྩ་ན་བཟོ་སྐྱ་བྱ་མ་ཅན་གོ་ཉི་ཉི།

ОМ ШУНЬЯТА ДЗНЯНА БЕНЗАР СОБХАВА АТМА КО ХАНГ

།གིས་སྟོང་པར་སྐྱངས། ། *Мантрой очищаем всё в пустотность.*

།སྟོང་ལས་པད་ཉིའི་གདན་ལ་རང་གི་སེམས།

ТОНГ ЛЕ ПЕ НЬИ ДЕН ЛА РАНГ ГИ СЕМ

Из пустоты на сидении из лотоса и солнца находится моё сознание

།རྩྱེ་ལས་རྩོ་རྩོ་རྩྱེ་མཚན་ཡོངས་གྱུར་ལས།

ХУНГ ЛЕ ДОР ДЖЕ ХУНГ ЦЕН ЙОНГ ГЫОР ЛЕ

В виде слога ХУНГ, из него появляется ваджра, отмеченная слогом ХУНГ.

།རང་ཉིད་འཁོར་ལོ་སྦྱོམ་པ་སྐྱ་མདོག་མཐིང་།

РАНГ НЬИ КОР ЛО ДОМ ПА КУ ДОГ ТИНГ

Из этого я сразу превращаюсь в объятого пламенем Чакрасамвару синего цвета,

།ཞལ་གཅིག་ཕྱག་ཉིས་སྐྱོན་གསུམ་རབ་དྲ་འབར།

**ЩЕЛ ЧИГ ЧАГ НЬИ ЧЕН СУМ РАБ ТУ БАР**

С одним лицом, двумя руками и тремя глазами.

།རྩོམ་དྲིལ་བསྐྱོལ་ཐབས་འཛིན་པས་ཡུམ་ལ་འབྱུང།

**ДОР ДРИЛ НОР ТАБ ДЗИН ПЕ ЮМ ЛА КЬЮ**

Он обнимает супругу, держа в скрещенных руках ваджру и дрельбу.

།ཞབས་གཡས་བརྐྱང་བས་དུས་མཚན་རྩ་བར་དང།

**ШАБ ЙЕ КЬЯНГ ВЕ ДУ ЦЕН НУ ВАР ДАНГ**

Правой прямой ногой стоит на груди у Умы,

།གཡོན་བསྐྱམ་འཛིགས་བྱིད་སྐྱམ་སྐབས་སྟོང་དུ་བརྗེས།

**ЙОН КУМ ДЖИГ ДЖЕ СУМ ТАБ ТЕНГ ДУ ДЗИ**

А левой согнутой подавляет втрое согнутого Шиву.

།དབྱ་སྐྱ་ཐོར་ཚུགས་ཅེ་མོར་ནོར་བུའི་ཏོག

**БУ ТРА ТОР ЦУГ ЦЕ МОР НОР БУЙ ТОГ**

Волосы собраны в пучок и сверху украшены драгоценностью,

།མདུན་དུ་སྐྱ་ཚོགས་རོ་རྗེ་གཡོན་སྐྱོགས་སུ།

**ДУН ДУ НА ЦОГ ДОР ДЖЕ ЙОН ЧОГ СУ**

Спереди - скрещенной ваджрой, слева от неё - молодым месяцем.

།སྐྱ་ཚེས་གྲིས་བརྐྱན་ཕྱག་རྒྱ་དུག་གིས་མཛེས།

**ДА ЦЕ ГЬИ ГЬЕН ЧАГ ГЬЯ ДРУГ ГИ ДЗЕ**

Украшен шестью мудрами. В качестве головного украшения - пять сухих черепов,

།རྩོ་རྗེའི་ཕྱིང་སྐྱེལ་ཐོད་སྐྱམ་དབྱ་རྒྱན་དང།

**ДОР ДЖЕЙ ТРЕНГ ДРЕЛ ТО КАМ У ГЬЕН ДАНГ**

Скрепленные гирляндой из ваджр,

།ཐོད་རྫོན་དོ་འལ་སྐྱག་ལྷགས་འཕམ་ཐབས་ཅན།

**ТО ЛОН ДО ШЕЛ ТАГ ПАГ ШАМ ТАБ ЧЕН**

На шее ожерелье из свежесрубленных голов, он одет в тигриный шантаб,

།གར་ཉམས་དབྱ་ལྷན་ལུམ་མཚོག་སྐྱ་ར་རྟེ།

**ГАР НЬЯМ ГУ ДЕН ЮМ ЧОГ ВАРАХИ**

Обладает девятью танцевальными позами. С ним в союзе лучшая подруга Ваджраварахи

།དམར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྱི་ཐོང་འཛིན།

**МАР МО ШЕЛ ЧИГ ЧАГ НЬИ ДРИ ТО ДЗИН**

С одним лицом, двумя руками, в которых держит нож и череп.

།སྐྱ་གྲོལ་ཐོང་པ་སྐླམ་པོའི་དབྱ་རྒྱན་དང་།

**ТРА ДРОЛ ТО ПА КАМ ПОЙ БУ ГЬЕН ДАНГ**

Она с распущенными волосами, в качестве головного украшения -

།དོ་ཤལ་ལེགས་འཚང་ཕྱག་རྒྱ་ལྗེ་ཡིས་སྐྱས།

**ДО ШЕЛ ЛЕГ ЧАНГ ЧАГ ГЬЯ НГА ЙИ ТРЕ**

Сухие черепа, на груди лучшее ожерелье, она обладает пятью мудрами.

།གཡོན་བརྒྱུང་གཡས་བསྐྱམ་ཡབ་ལ་འབྲིལ་བའི་ཚུལ།

**ЙОН КЬЯНГ ЙЕ КУМ ЯБ ЛА ТРИЛ ВЕЙ ЦУЛ**

Левая нога выпрямлена, а правой обнимает супруга.

།ཡི་ཤེས་མི་འབར་དབྱས་སྐྱ་ལྷམ་མིར་གསལ།

**ЕШЕ МЕ БАР БУ СУ ЛХАМ МЕР СЕЛ**

Со всех сторон они объяты языками пылающего пламени мудрости.

།ཡབ་ལུམ་གཉིས་ཀའི་གནས་གསུམ་ཡིག་གསུམ་མཚོན།

**ЯБ ЮМ НЬИ КАЙ НЕ СУМ ЙИГ СУМ ЦЕН**

Из трёх слогов в трёх местах супругов,

།ཁྱད་པར་ཐུགས་ཀའི་རྩྱེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

**КЬЕ ПАР ТУГ КАЙ ХУНГ ЛЕ О ТРО ПЕ**

В частности, из сердечного слога ХУНГ, исходят лучи света,

།ཕྱོགས་བརྒྱའི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བསྐྱལ།

**ЧОГ ЧУЙ ДЕ ВАР ШЕГ ПА ТАМ ЧЕ КУЛ**

Направляясь ко всем Буддам десяти направлений,

།བདེ་མཚོག་ཡབ་ཡུམ་རྣམ་པར་སྐྱོན་དྲངས་ནམ།

ДЕМ ЧОГ ЯБ ЮМ НАМ ПАР ЧЕН ДРАНГ НЕ

Приглашая Чакрасамвару вместе с супругой, которые

།བདག་ལ་ཐེམ་པས་དམ་ཡི་དབྱེར་མེད་གྱུར།

ДАГ ЛА ТИМ ПЕ ДАМ ЙЕ ДЖЕР МЕ ГЬЮР

Растворяются во мне, и таким образом самаясаттва и джнянасаттва становятся нераздельными.

།ཕོ་ཕོ་ཕོ།

ПХЕМ ПХЕМ ПХЕМ

གྱིས་ཡི་ཤེས་པ་སྐྱོན་དྲངས་ཏེ། *Повторением слога ПХЕМ вызываем джнянасаттву*

ཇི་རྩི་བ་རོེ།

ДЗА ХУНГ БАМ ХО

ཨོ་ཨོ་གཤམ་རྩམ་སྐྱོན་ཏེ།

ОМ ЙО ГА ШУДЦХА САРВА ДХАРМА ЙО ГА ШУДЦХО ХАНГ

སྐྱར་ཡང་དབང་ལྷ་སྐྱོན་དྲངས་བདུད་རྩི་ཆུས།

ЛАР ЯНГ ВАНГ ЛХА ЧЕ ДРАНГ ДУ ЦИЙ ЧУ

Вновь вызываем божеств посвящения, которые нектаром

།དབང་བསྐྱར་བདེ་བ་ཆེན་པོར་གྱུར་པ་ཡི།

ВАНГ КУР ДЕ ВА ЧЕН ПОР ГЬЮР ПА ЙИ

Дают посвящение, и возникает великое блаженство.

།ཡབ་ལ་མི་བསྐྱོད་ཡུམ་ལ་རྣམ་སྐྱང་གིས།

ЯБ ЛА МИ КЁ ЮМ ЛА НАМ НАНГ ГИ

У супруга в качестве головного украшения становится Акшобхья,

།རྒྱས་བཏབ་གསལ་སྟོང་ཆུ་ལྷ་སྐྱོན་ཏེ།

ГЬЕ ТАБ СЕЛ ТОНГ ЧУ ДА ТА БУО

А у супруги - Вайрочана.

ཡལ་གྱི་སྤྱགས་ཀར་སྣ་ཚོགས་རྩེ་རྩེ་ལྟར།

**ЯБ КЫ ТУГ КАР НА ЦОГ ДОР ДЖЕЙ ТЕР**

У супруга в сердце скрещенная ваджра,

ལྷོ་མཐིང་གསལ་ལས་སྣ་ཚོགས་འོད་ཟེར་གྱུར།

**ХУНГ ТИНГ СЕЛ ЛЕ НА ЦОГ О ЗЕР ДЖУНГ**

В центре ваджры - синий светящийся слог ХУНГ, из которого возникают разноцветные лучи.

ཡལ་ཞལ་ནས་ཐོན་ཡུམ་ཞལ་དུ་བཞུགས་ཤིང་།

**ЯБ ЩЕЛ НЕ ТОН ЮМ ЩЕЛ ДУ ЩУГ ШИНГ**

Исходя изо рта супруга, лучи входят в рот супруги и,

སྐྱ་ཡི་དབྱིབས་དང་སྦྱོར་མཚམས་ནས་བརྒྱད་དེ།

**КУ ЙИ ДЖИБ ДАНГ ДЖОР ЦАМ НЕ ГЬЮ ДЕ**

Проходя через её тело и место соединения,

ལྷོ་ལ་ཐིམ་པས་དེ་བཞིན་བར་མིང་དུ།

**ХУНГ ЛА ТИМ ПЕ ДЕ ШИН БАР МЕ ДУ**

Растворяются в слоге ХУНГ.

འཁོར་ནས་སྤོན་ལས་མཐའ་དག་འགྲུབ་པར་གྱུར།

**КОР НЕ ТРИН ЛЕ ТА ДАГ ДРУБ ПАР ГЬЮР**

Таким образом в результате непрерывного вращения достигается осуществление всех видов активности.

ཨོྃ་མྱི་ཏ་ཏ་ལྷོ་ལྷོ་པཎ།

**ОМ ШРИ ХА ХА ХУНГ ХУНГ ПХЕТ**

ཞེས་ཅི་རུས་བསྒྲ། མཐར། *Читай сколько можешь, и далее:*

སྦྱོད་བཞུག་ཐམས་ཅད་ལྷོ་སྤྱགས་བདེ་བ་ཚེན་པོར་གསལ་བ་རང་ལ་ཐིམ་ཞིང་།

**НО ЧУГ ТАМ ЧЕ ЛХА НГАГ ДЕ ВА ЧЕН ПОР СЕЛ ВА РАНГ ЛА  
ТИМ ШИНГ**

Внешний мир и все существа, воспринимаемые как божества, мантры и великое блаженство растворяются во мне;



རང་ཉིད་ཀྱང་ཡུམ་ཡབ་ལ།

**РАНГ НЬИ КЬЯНГ ЮМ ЯБ ЛА**

Супруга растворяется в супруге;

ཡབ་རྩི་ལ་རྩི་བླ་དུ་ལ།

**ЯБ ХУНГ ЛА ХУНГ НА ДА ЛА**

Супруг в слогe ХУНГ; слог ХУНГ - в точке сверху;

བླ་དུ་ཡང་འོད་གསལ་སྣོད་པ་ཉིད་དོ།

**НА ДА ЯНГ О СЕЛ ТОНГ ПА НЬИ ДО**

Точка сверху - в пустотности ясного света.

།ཞེས་ཅི་གནས་སྲ་མཉམ་པར་བཞག།

*Таким образом насколько возможно оставайся в неконцептуальной медитации*

སྲ་ཡང་སྲ་སྲིད་སྲ་མ་ལྟ་བུའི་སྲ་ཡི་འཁོར་འོར་གསལ་བར་གྱུར།

**ЛАР ЯНГ НАНГ СИ ГЬЮ МА ТА БУЙ ЛХА ЙИ КОР ЛОР СЕЛ ВАР ГЬЮР**

Вновь возникающий видимый мир становится мандалой божества, подобной иллюзии.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ེ

**ГЕ ВА ДИ ЙИ НЬЮР ДУ ДАГ**

Благодаря заслуге от этой практики

ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བ་ཆེ་ཐབ་ནས།

**ЛХЕН КЬИ ДЕ ВА ЧЕН ТОБ НЕ**

Да достигну я быстро вместиорождённого великого блаженства,

།འགོ་བ་གཅིག་གྱང་ེ

**ДРО ВА ЧИГ КЬЯНГ МА ЛУЙ ПА ДЕ И СА ЛА ГО ПАР ШОГ**

И приведу к этому состоянию всех живых существ.

སོགས། ལུན་ལས་ལྷང་ཞིང་དགེ་བ་བསྒྲི། ལུན་མཚམས་སྲ་གཏོར་མ་འབྲུལ་ན། གཏོར་མ་རྩི་བཞིའི་

སྲ་གས་གྱེས་བསང་ལ།

Проявляясь в виде божества, в конце медитативного периода посвящаем заслугу.  
В конце медитативного периода следует подношение тарма. Торму очисти  
произнесением мантры четырех ХУНГ.

ཨོཾ་སྣ་སྒྲུབ་མ་ཤུགས་རྒྱལ་སྣ་སྒྲུབ་མ་ཤུགས་ལྷན་ཅིང་།

ОМ СОБХАВА ШУДДА САРВА ДХАРМА СОБХАВО ШУДДО ХАНГ

སྣ་སྒྲུབ་མ།

སྣོང་པའི་ངང་ལས་ཨ་ལས་ཀ་ལུ་ལའི་ནང་དུ་གཟུ་བདུད་ཅི་ལྟ་ས་བོན་དང་  
བཅས་པ་སྒྲུབ་མའི་སྣོང་བས་ལྷ་ཞིང་འདྲེས་པའི་སྣོང་དུ་དཔུལ་ཚུ་ལྟར་འཚོར་  
བའི་ཁ་ལུ་ག་དང་།

ТОНГ ПЕЙ НГАНГ ЛЕ А ЛЕ КА ПА ЛАЙ НАНГ ДУ ША НГА ДУД  
ЦИ НАНГ СА БОН ДАНГ ЧЕ ПА ЛУНГ МЕЙ ДЖОР ВЕ ШУ ЦИНГ  
ДРЕ ПЕЙ ТЕНГ ДУ НГУЛ ЧУ ТАР ЦЕР ВЕ КАТВАНГА ДАНГ

Из природы пустоты возникает слог А. Из него - чаша из черепа, внутри  
которой пять видов мяса и пять нектаров вместе с семенными слогами.  
От взаимодействия огня и ветра они плавятся и смешиваются. Сверху  
находится трезубец, блестящий подобно жидкой ртути,

ཨོཾ་ཨུ་རྩྭ་གི་ཡི་གེ་སྣོང་བསྐྱའི་ཚུལ་གྱིས་ཐིམ་པས་ཡི་ཤེས་གྱི་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་  
མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

ОМ А ХУНГ ГИ ЙИ ГЕ ТРО ДУЙ ЦУЛ ГИ ТИМ ПЕ ЙЕ ШЕ КЬИ ДУ  
ЦИЙ ГЬЯМ ЦО ЧЕН ПОР ГЬЮР

И слоги ОМ А ХУНГ, из которых исходит и вновь растворяется в них свет,  
превращая всё в великий океан нектара мудрости.

ཨོཾ་ཨུ་རྩྭ་ཏ་ཏོ་ཏྱིེ།

ОМ А ХУНГ ХА ХО ШРИ

འཛན་གསལ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས། *Повторением три раза благослови.*

ཐིམ་པའི་ཤེས་གྱི་འཁོར་ལོ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱུན་དངས་པར་གྱུར།

ПХЕМ Е ШЕ КЬИ КОР ЛО ДУН ГЬИ НАМ КАР ЧЕН ДРАНГ ПАР  
ГЬЮР

Вызываю передо мной в пространстве мандалу джнянасаттвы.

ཨོཾ་ཨེ་ཨུ་ར་མྱི་རོ་། བརྗོད་ཀེ་རྣེ་ས་མ་ཡ་སྟོ། དྷི་ཤལ་རོ་།

OM E A RA LI HO BENZAR DAKINI SAMAYA SATAM DRI SHYA HO

ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་སྟུང། *Повторением три раза подноси*

ཨོཾ་འོ་རྟེ་རུ་ཀ་ས་པུ་རི་མ་ར་ཨུ་རྟོ་པུ་ལྷི་རྟོ་པེ་ཨུ་ལོ་ཀེ་གཞུ་རྟེ་མི་རུ་།  
ཤུ་པ་ཏི་རྩོ་སྟུ་རྟེ།

OM SHRI XERUKA SAPARIVARA ARGHAM PADHYAM PUSHE  
DHUPE ALOKE GENDXE NEVIDYA SHABTA PRATIÇA SOXA

མོགས་ནས་ཤུ་ལྷི་ལྷི་བར་གྱིས་མཚོད། *Произнося, делай подношение*

རྟེ་རུ་ཀ་དཔལ་དཔལ་བོ་ཚེ།

XERUKA PEL PA VO CHE

Восхваляю благородного Херуку махавиру,

རྣམ་དག་རྩེ་རྩེ་ལི་དབང་སྟུག་དང་།

NAM DAG DOR DZE VANĠ ÇUG DANĠ

Совершенно чистого владыку ваджры,

རྩེས་ཆགས་ཆགས་པ་ཆེ་རྣམས་གྱི།

DZE ÇAĠ ÇAĠ PA ÇE NAM KBI

И его страстную подругу

རྩེ་རྩེ་པག་མོ་དེ་ལ་བསྟོད།

DOR DZE PA MO DE LA TE

Ваджраварахи.

ཅེས་དཔྱོད། *Это восхваление*

མཚོད་སྟུན་གཏོར་མ་ལ་དེ་བཞེས་ལ།

ÇE DJIN TOR MA DI ÇE LA

Примите подношения этого торма

།རྒྱལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ།

НАЛ ДЖОР ДАГ ЧАГ КОР ЧЕ ЛА

И даруйте нам, йогинам вместе с окружением

།ནད་མིད་ཚེ་དང་དབང་ལྷག་དང་།

НЕ МЕ ЦЕ ДАНГ ВАНГ ЧУГ ДАНГ

Здоровье, долгую жизнь, власть,

།དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐལ་པ་བཟང་།

ПЕЛ ДАНГ ДРАГ ДАНГ КЕЛ ПА ЗАНГ

благородство, славу и счастье.

།འཕྲིངས་སྡོད་རྒྱ་ཚེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་།

ЛОНГ ЧЁ ГЬЯ ЧЕН КУН ТОБ ЧИНГ

Сделайте так, чтобы мы достигли

།ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི།

ШИ ДАНГ ГЬЕ ЛА СОГ ПА ЙИ

большого благосостояния,

།ལས་གྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྡོལ།

ЛЕ КЬИ НГО ДРУБ ДАГ ЛА ЦОЛ

И даруйте нам сиддхи успокаивающей, расширяющей и других видов активностей.

།དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྦྱངས།

ДАМ ЦИГ ЧЕН ГЬИ ДАГ ЛА СУНГ

Обладающие обетами, защитите меня

།དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་སྟོང་གོགས་མཛོད།

НГО ДРУБ КУН ГЬИ ТОНГ ДРОГ ДЗО

И окажите содействие во всех достижениях.

།དུས་མིན་འཚེ་དང་ནད་རྣམས་དང་།

ДУ МИН ЧИ ДАНГ НЕ НАМ ДАНГ

Сделайте так, чтобы не было безвременной смерти, болезней,

གདོན་དང་བགལ་སྐྱེས་མིང་པར་མཛོད།

ДЁН ДАНГ ГЕГ НАМ МЕ ПАР ДЗО

Злых духов и вредителей.

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན།

МИ ЛАМ НГЕН ДАН ЦЕН МА НГЕН

Чтобы не было дурных снов,

ཁྱ་བྱི་ངན་པ་མིང་པར་མཛོད།

ДЖА ДЖЕ НГЕН ПА МЕ ПАР ДЗО

Дурных знаков и плохой активности.

འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེ་གསེང་།

ДЖИГ ТЕН ДЕ ШИНГ ЛО ЛЕ ГЕ ДАНГ

Чтобы в мире было счастье и счастливые годы,

འབྲུ་རྒྱུ་ལོ་ལེ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་དང་།

ДРУ НАМ ПЕЛ ШИНГ ЧОЙ ПЕЛ ДАНГ

Расцвел урожай и расцвела Дхарма,

བདེ་ལེགས་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པ་དང་།

ДЕ ЛЕГ ПУН СУМ ЦОГ ПА ДАНГ

И да будет счастье и благоденствие,

ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད།

ЙИ ЛА ДЁ ПА КУН ДРУЬ ДЗО

И исполнятся все желания!

འབར་གྱིས་འདོད་དོན་གསོལ། ཉི་ལྔ་ཀའི་ཡིག་བརྒྱ་ལན་གསུམ་བཅོད།

Во время этого молись о желанном. Три раза повтори стослоговую мантру

Херуки.

མ་འབྱོར་པ་དང་ཉམས་པ་དང།

МА ДЖОР ПА ДАНГ НЬЯМ ПА ДАНГ

Невыполнение практики, преступление обетов,

ཁང་ཡང་བདག་ཚོང་སློལ་སྟེ།

ГАНГ ЯНГ ДАГ МОНГ ЛО ЙИ НИ

И всё, совершённое по причине неведения мной

བགྱིས་པ་དང་ནི་བགྱིད་སྐྱལ་བ།

ГЬИ ПА ДАНГ НИ ГЬИ ЦЕЛ ВА

И другими, по моей просьбе, защитник,

དེ་ཀུན་མགོན་པོས་བཟོད་པར་གསོལ།

ДЕ КУН ГОН ПОМ ЗО ПАР СОЛ

Всё это, молю, прости!

སོགས་གྱིས་ནོངས་པ་བཤགས། *Читая это, раскаиваемся в проступках.*

ཨོཾ་ཨོཾ་ག་སུརྩུཾ་སོགས་གྱིས་ཞེས་གཏོར་མ་གྲོན་རང་ཉིད་ལ་བསྐྱེ། བསྐྱོན་སློན་བཀའ་ཤེས་ཅེ་རིགས་

བྱའོ། *Прочтением мантры Ом ЙО ГА ШУДДА и т.д., гости, принявшие торма растворяются во мне. Прочитай посвящение заслуги и благопожелания.*

ཞེས་དོན་གཉེར་འགའ་ཞིག་གིས་བསྐྱེལ་ངོར་སི་རྩུ་བསྐྱེན་པའི་ཉིན་གྱིས་གྱིས་ས་སློང་གསུང་གི་གནས་

ཀུན་རྒྱུ་ར་བའོ།།

*Это, по просьбе некоторых заботящихся о смысле, в обители речи Кармапы составил Ситу Генге Нинче.*

།།འདར་ཏ་བདེ་མཚོག་ཅེ་རྩུད་ལེའུ་ལྷ་པའི་དགོངས་པ་གྲུབ་ཆེན་ལྷ་རོ་ཏ་པ་སོགས་གདམས་རག་ཆོ་སྐྱབ་

ཤིན་རྩུ་ཐབ་པ་ནི། ཐོ་རངས་སམ་དུས་ནམ་ཡང་རུང་བར།

*Здесь содержатся наставления махасиддхи Наропы и других учителей по очень глубокой практике достижения долгой жизни из пятого раздела коренной тантры Чакрасамвары.*